

Festa de Assunção

NOSSA SENHORA DA

16 - 18
de Agosto de
2019

Bem-Vindos
Welcome



Mensagem do Pastor / Pastor's Message

CAROS AMIGOS DE NOSSA SENHORA DA ASSUNÇÃO

Ao longo de 46 anos temos honrado Maria, a Mãe de Jesus, na Festa da Padroeira. Vamos pôr em prática o que Ela nos recomenda: "Fazei o que Ele vos disser". Obrigado por nos visitarem. Obrigado pelo vosso testemunho de fé e devoção. Obrigado pelos vossos donativos e trabalho árduo. A pregação da Festa estará a cargo do recém-ordenado Padre Larry Machado e do Diácono João Fontes Sousa. A Missa Solene e a Procissão da Festa do domingo serão presididas pelo bispo diocesano, D. Myron Cotta. Convidamos a comunidade portuguesa em geral. Bem-vindos.

Padre Manuel Fontes Sousa

DEAR FRIENDS OF OUR LADY OF THE ASSUMPTION

For 46 years we have honored Mary, the Mother of Jesus, in the annual festivities of our Patroness. Like her, we endeavor to say Yes to Jesus as She recommends: "Do whatever He tells you." Thank you for visiting us. Thank you for your faith, dedication, donations and hardwork. This year, the ministry of the word during the novena and the Festa is entrusted to the newly-ordained Father Larry Machado and Deacon John Fontes Sousa of Hanford. The Festa Solemn Mass and the evening procession on Sunday, August 18 will be presided by Bishop Myron Cotta. We invite you and your family to be our special guests. Welcome.

Manuel Fontes Sousa, Pastor

Mensagem do Presidente / President's Message

CAROS AMIGOS

Nós recebemo-vos de braços abertos e gozosa expectativa na Festa em honra da nossa Padroeira, Nossa Senhora da Assunção. É devido aos generosos dons de tempo, talentos e tesouro da parte de paroquianos e de amigos da nossa comunidade que esta Festa tem florescido ao longo de 46 anos. Agradecemos-vos pelas inúmeras formas como tendes apoiado a nossa Festa ao longo dos anos. Convidamo-vos ao nosso lar paroquial para juntos louvarmos e adorarmos o Senhor e celebrarmos a Sua Santíssima Mãe, cujo amor e devoção é a inspiração da nossa Festa.

COMO CRISTO POR MARIA,

Justin e Fatima Gioletti e sua família

DEAR FRIENDS,

We welcome you with open arms and great anticipation to our annual parish festival in honor of our Patroness, Our Lady of the Assumption. It is because of the generous gifts of time, talent, and treasure from you, the members and friends of our parish, that this Portuguese, religious celebration has flourished for 46 years. We thank you for all the ways that you have supported this Festa throughout the years. We invite you to our Parish home to join us in prayer and worship of our Lord and in celebration of His Blessed Mother, whose love and devotion is the inspiration for our Festa.

WITH CHRIST THROUGH MARY,

Justin & Fatima Gioletti & Family



GRANDE ESPETÁCULO COM O GRUPO MUSICAL

Sábado / Saturday

8:30 p.m.



DIRECÇÃO DA COMISSÃO DA FESTA DE 2019 / EXECUTIVE COMMITTEE

Presidente
JUSTIN & FATIMA GIOLETTI

Vice-Presidente
JOHN, JR. & NANCY AZEVEDO

Secretário
FRANCISCO & ELZA REBELO

Tesoureiro
LINA & AGNEL BETTENCOURT

Pároco - REV. MANUEL FONTES SOUSA

Our Lady of the Assumption Parish

2602 S. Walnut Road (P.O. Box 2030) • Turlock, California 95380/95381 • www.OLAssumption.net

PROGRAMA OFERECIDO POR / PROGRAM SPONSORED BY:

21 CENTURY 21 MM
1414 East F St., Bldg. A, Ste. 102
Oakdale, CA 95361
209.847.6111
www.c21mm.com

D Damrell Nelson Schrimp
Pallios & Silva
ATTORNEYS
209.526.3500 • www.damrell.com
16011 Street, 5th Floor • Modesto, Ca 95354 | 455 Capitol Mall, Ste. 125, Sacramento, CA 95814
Serving The Community For Over 50 Years

Whitehurst, Norton & Dias
Funeral Service
286 W. Main, Turlock - Manager, Joe Dias
209-634-4904
Lic. #0707739 • FD 504 • DFDR 206



Festa de Nossa Senhora da Assunção de 2019

HORÁRIO DO NOVENÁRIO

Novena: Pregação do Novenário a cargo do recém-ordenado Pe. Larry Machado e do Diácono João Fontes Sousa de Hanford. D. Myron Cotta celebrará a Missa da Festa e presidirá à Procissão do Domingo. Do dia 8 ao dia 17 de Agosto Missa às 7:30 da noite. Recitação do Terço às 7:00 da noite. (Domingo, 11 de Agosto, novena celebrada durante a Missa das 11:15 da manhã)

Unção dos Enfermos: Segunda Feira, dia 12 de Agosto, durante a Missa do Novenário

Confissões: Nos dias do Novenário, uma hora antes da Missa
Sexta-feira, dia 16, das 10:00 da manhã ao meio-dia e das 3:00 às 4:00 da tarde
Sábado, dia 17, das 9:00 às 10:00 da manhã

HORÁRIO DAS FESTIVIDADES

Sexta-Feira, 16 de Agosto

6:30 da noite: Missa seguida de Procissão de Velas e Terço
8:30 da noite: Abertura da quermesse, snack-bar e bar
9:00 da noite: Actuação dos grupos folclóricos de crianças da Paróquia e do Mar Alto
9:30 da noite: Comédia de amadores da comunidade coordenados por Lénio Parreira e variedades do grupo Prata da Casa
9:30 da noite: Baile no salão com o conjunto Sem Dúvida

Sábado, 17 de Agosto

8-10:00 da manhã: Torneio de voleibol
10:00 da manhã: Missa solene em louvor de Santo Antão
11:00 da manhã: Abertura do snack-bar e bar e jogos para crianças
11:00 da manhã: Bodo de leite: Celebrar os Tesouros das Ilhas dos Açores
desfile de carros alegóricos e animais
acompanhados pela banda Filarmónica Lira Açoriana de Livingston,
e pelos cantadores de improviso convidados, tocando e cantando o pézinho
bênção dos animais com a imagem de Santo Antão
distribuição de leite, queijo e massa sovada a todos os presentes
1:00 da tarde: Abertura da quermesse no recinto e restaurante no salão
1:00 da tarde: Leilão dos animais oferecidos
3:00 da tarde: Atuação dos grupos folclóricos no palco principal
Crianças da Paróquia
Grupo Etnográfico Pérolas do Atlântico da Casa dos Açores de Hilmar
Grupo Folclórico Bela Aurora de Turlock
Rancho Folclórico Saudades do Ribatejo do Vale de São Joaquim
4:30 da tarde: Lançamento do livro Três Bispos do Século XXI. (D. Myron Cotta, D. Steven Lopes, D. José A. Bettencourt)
5:30 da tarde: Arrematação e arraial no palco principal
6:30 da tarde: Vésperas Solenes do 21º aniversário da dedicação da igreja nova
7:00 da noite: Missa solene em português
8:30 da noite: Grande espetáculo no palco principal com a artista Sarah Pacheco de Los Angeles, Milú Pacheco do Canadá e, de Portugal, o agrupamento musical Mundo Novo

Domingo, 18 de Agosto

9:30 da manhã: Missa Solene em inglês
11:15 da manhã: Missa Solenizada em português presidida pelo nosso Bispo diocesano, D. Myron Cotta
12:30 – 3 da tarde: Almoço de tri-tip e galinha oferecido pela comissão da festa a todos presente
1:00 da tarde: Abertura da quermesse, snack-bar e bar
1:00 – 3 da tarde: Concertos das filarmónicas no palco do gazebo: Lira Açoriana de Livingston, Azores Band de Escalon, Nova Artista Açoriana de Tracy. Arrematações nos intervalos dos concertos
5:30 da tarde: Missa solenizada em inglês do Lifeteen
6:30 da tarde: Procissão solene com as imagens da Padroeira, S. José, e dos santos Portugueses, acompanhados pelas filarmónicas já mencionadas e presidida pelo Bispo diocesano D. Myron Cotta
8:30 da noite: Abertura do restaurante no salão
8:30 da noite: Cantoria no palco principal com os seguintes cantadores: Artur Miranda da Terceira, José Plácido da Costa Leste, Manuel dos Santos de Artesia, José Ribeiro de Modesto, Antonio (“Tony”) Azevedo de Hilmar e Lénio Parreira de Hilmar. Acompanhados por Dimas Toledo, Carlos Arruda, Steve Soares e Tommy Vieira
9:00 da noite: Dança no salão com Roger DJ
Meia noite: Encerramento das festividades

Feast of Our Lady of the Assumption 2019

NOVENA SCHEDULE

Novena: Preaching of the novena will be by the newly-ordained Fr. Larry Machado and Deacon John Fontes Sousa of Hanford. Our diocesan Bishop Myron Cotta will preside on Sunday at 11:15 and at the evening Procession From August 8 through August 17 Mass at 7:30 p.m. Recitation of Rosary will be at 7:00 p.m. (Sunday, August 11, the novena will be celebrated during the 11:15 a.m. Mass)

Anointing Sick: Monday, August 12, during Novena Mass

Confessions: One hour before each Novena Mass
Friday, August 16, from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 3:00 p.m. to 4:00 p.m.
Saturday, August 17, from 9:00 to 10:00 a.m.

SCHEDULE OF THE FESTIVITIES

Friday, August 16

6:30 p.m. Solemn Celebration of the Mass followed by Candlelight Procession and Recitation of the Rosary
8:30 p.m. Opening of Bazaar, Snack-bar, and Bar
9:00 p.m. Folk dancing by OLA children and Mar Alto on Main Stage
9:30 p.m. Variety Show On Main Stage
Musical Group Prata da Casa - Showcasing Talented Youth from our Parish
Performance by Comedy Group Grupo Amigos de Se Divertir led by Lenio Parreira of Hilmar
Live Band Sem Dúvida and Dance Inside Hall

Saturday, August 17

8-10:00 a.m. Volleyball Tournament
10:00 a.m. Mass in honor of Saint Anthony of Egypt (Santo Antão)
11:00 a.m. Opening of Snack-Bar, Bar and Children’s Games
11:00 a.m. Bodo de Leite: Celebrating the Treasures of the Azores Islands
Accompanied by Traditional Ox-Carts, Floats, and Marching Band Lira Açoriana of Livingston
Joined by Traditional Portuguese Improvisational Signers
Blessing of the Animals and Sharing of Portuguese Sweet Bread, Milk and Cheese to all present
1:00 p.m. Opening of Bazaar and Restaurant
1:00 p.m. Livestock Auction of Donated Animals and Other Gifts
3:00 p.m. Folklore Groups Perform on Main Stage:
Parish Children, Ethnographic Group Pérolas do Atlântico da Casa dos Açores of Hilmar, Folklore Group Bela Aurora of Turlock, Rancho Folclórico Saudades do Ribatejo do Vale de San Joaquin
4:30 p.m. Launching of book Três Bispos do Século XXI (Bishops Myron Cotta, Steven Lopes and Jose A. Bettencourt)
5:30 p.m. Live Auction on Main Stage
6:30 p.m. Solemn Vespers in Portuguese Commemorating the 21st Anniversary of Dedication of New Church
7:00 p.m. Solemn Mass in Portuguese
8:30 p.m. Entertainment on Main Stage by Musical Artist Sarah Pacheco of Los Angeles and Milu Pacheco of Canada as well as Musical Group Mundo Novo from Portugal

Sunday, August 18

9:30 a.m. Solemn Mass in English
11:15 a.m. Solemn High Mass in Portuguese presided by our diocesan Bishop Myron Cotta
12:30 – 3 p.m. Complimentary tri-tip & chicken lunch served to all present
1:00 p.m. Opening of Bazaar, Snack-Bar and Bar
1:00 – 3 p.m. Concert of Visiting Marching Bands on Gazebo Stage: Lira Açoriana of Livingston, Azores Band of Escalon, and Nova Artista Açoriana of Tracy. Live auction between performances
5:30 p.m. Solemn Mass in English with Lifeteen Band
6:30 p.m. Solemn Procession with statutes of Our Patroness, St. Joseph, and Portuguese Saints presided by Bishop Myron Cotta
Accompanied by visiting Marching Bands
8:30 p.m. Opening of Restaurant in Hall
8:30 p.m. Cantoria (traditional Portuguese improvisational singing) on Main Stage with singers: Arturo Miranda of Terceira, José Plácido of the East Coast, Manuel dos Santos of Artesia, José Ribeiro of Modesto, Antonio (“Tony”) Azevedo of Hilmar and Lenio Parreira of Hilmar. Accompanied by Musicians: Dimas Toledo, Carlos Arruda, Steve Soares & Tommy Vieira
9:00 p.m. Dance in the Hall with Roger DJ
Midnight End of festivities

Magnificat

*Com Maria, ao serviço de Cristo no Mundo.
With Mary, serving Christ in the world.*

A minha alma glorifica o Senhor e o meu espírito se alegra em Deus, meu Salvador

Porque pôs os olhos na humildade da sua Serva, de hoje em diante me chamarão bem-aventurada todas as gerações.

O Todo-Poderoso fez em mim maravilhas, Santo é o Seu nome.

A sua misericórdia se estende de geração em geração Sobre aqueles que o temem.

Manifestou o poder do seu braço e dispersou os soberbos.

Derrubou os poderosos de seus tronos, e exaltou os humildes,

Aos famintos encheu de bens e aos ricos despediu de mãos vazias

Acolheu a Israel, seu servo, lembrado da sua misericórdia,

Como tinha prometido a nossos pais, a Abraão e à sua descendência para sempre.

Amen

“My soul proclaims the greatness of the Lord and my spirit exalts in God my Savior;

Because He has looked upon His lowly handmaid.

Yes, from this day forward all generations will call me blessed, for the Almighty has done great things for me, Holy is his name.

And His mercy reaches from age to age for those who fear Him.

He has shown the power of his arm. He has routed the proud of heart

He has pulled down princes from their thrones and exalted the lowly,

The hungry He has filled with good things, the rich sent empty away.

He has come to the help of Israel His servant, mindful of His mercy

According to the promise He made to our ancestors of His mercy to Abraham And to His descendants forever.”

Amen